

Quelle

Letter from Vassily Kandinsky to Filippo Tommaso Marinetti (July 23, 1932)¹

Copie
Kandinsky
Dessau, Stresemann-Allee 6
TEL. 1562
Germania.

Cher Monsieur Marinetti,

23.7.32

Je suis bien triste de devoir vous écrire en français, parce-que je parle trop peu l'italien. Je vous prie de m'excuser! J'ai reçu votre carte postale et je vous ai attendu tout le mois de Mai, mais malheureusement sans succès.

J'avais l'intention de vous montrer notre "Bauhaus", cette école supérieure sur une base synthétique et qui est la seule dans cette direction au monde entier.

L'objet principal de l'enseignement est l'architecture moderne, mais comprenant aussi l'ameublement, les étoffes, les travaux en métal etc. Outre ça nous avons l'enseignement dans la photographie et la reclame et enfin dans la peinture.

Mon ressort est la théorie d'art et la peinture pratique.

Depuis deux ans nous avons comme Directeur M. Mies van der Rohe, de mon avis le plus grand architecte d'Allemagne, un artiste pur sang et un excellent professeur.

Le "Bauhaus" était organisé 1919. Il avait des périodes graves et justement sous la direction de M.M.v.d.R. il est arrivé à une forme harmonique et parfaite. Les étudiants sont très sérieux et travaillent avec un élan généreux.

Avant M.M.v.d.R. nous avons eu comme Directeur un Suisse, qui cherchait de donner à l'enseignement un caractère plus ou moins "marxiste". Il cherchait de le faire en secret, mais il a été déguisé et éloigné de l'école. Aucune trace est resté de sa méthode, l'école était guéri complètement et nous étions **sûr de l'avenir**.

Justement maintenant vous pourriez voire une très belle exposition des travaux de nos étudiants. Je suis sûr qu'aucune école supérieure en Allemagne ne pourrait faire une exposition de cette valeur.

Mais hélas! Notre espoir n'a pas la chance d'être réalisé.

Vous savez peut être par les journaux que nous avons depuis 3-4 mois un nouveau gouvernement à Anhalt (c'est un pays allemand avec la capitale Dessau) et qui est un gouverne-

¹ Kandinsky, Vassily to Marinetti, Filippo Tommaso. Dessau, July 23, 1932, Copy (Centre Pompidou-Bibliothèque Kandinsky. Centre de Documentation et de Recherche du Musée National d'Art Moderne, Paris. Fonds Vassily Kandinsky 1530 Communication réservée), URL: <http://archivesetdocumentation.centrepompidou.fr/img-viewer/BK/VK/VK_368/viewer.html?&ns=M5050_X0031_VK_368_001_P.jpg> (15.02.2017). Transcript by Monica Cioli. Kandinsky's mistakes in French have been left unchanged.

ment fasciste (en allemand “National-Sozialisten”), qui admire beaucoup le système politique en Italie, mais qui ne suit pas son exemple dans notre cas.

En même temps que votre “Duce” inaugure une exposition de l’architecture moderne et parle splendidement de ce style nouveau,² en même temps notre gouvernement a l’intention définitive d’anéantir notre école et de rendre nul notre effort!

On parle de “marxisme”, de “judaisme”, du “style oriental” et de “l’ennemi du germanisme vrai” etc. etc. Et on accuse le “Bauhaus” d’être marxiste, judaïque, oriental, l’ennemi du germanisme. Il n’y a aucun marxiste entre les professeurs du “Bauhaus”, ni juif. Et c’est ridicule de parler de l’architecture moderne comme d’une forme spécialement “anti-germanique”: on pourrait employer le même adjectif à l’avion, à radio, à la télégraphie si vous voulez, puisque ils n’étaient pas connus par les allemands anciens.

Je suis vraiment désespéré, quand je pense que cette école unique doit disparaître seulement parcequ’elle n’était pas comprise par quelques personnes peu orientées.

Je suis complaîtement sûr que le gouvernement italien n’aurait jamais fait une erreur pareille.

Cher Monsieur Marinetti, nous nous connaissons depuis 20 ans et c’est vraiment naturel que je vous prie de nous aider dans cette situation tragique.

Comment? Je pense qu’un mot énergique de votre étonnement et de votre blâme ferait une effet d’une grande impression et aurait un résultat très sensible et essentiel.

Vous pourriez m’adresser un télégramme, ou à notre Directeur (Ca suffirait comme adresse: Mies van der Rohe, Bauhaus, Dessau). Si vous pourriez venir à Dessau et voir l’exposition, je serais enchanté de faire enfin votre connaissance personnelle.

Ce qu’à moi je reste ici jusqu’au 15 Août et puis je me rends en voyage peut être en Dalmatie (Ragusa).

Si vous trouvez possible de nous aider dans une forme que vous voyez comme meilleure, ce ne serons pas nous seulement, qui vous serons infiniment reconnaissants, mais vraiment les éléments culturels du monde entier – Je me permet de le dire sans exagération. Permettez moi de vous dire encore que l’affaire est très pressante.

Excusez moi, cher Monsieur Marinetti, de vous avoir ennuyé et agréés mes salutations très cordiales.

K.

² Kandinsky refers here to the Second Exposition of Rational Architecture held in Rome in March 1931. The show earned widespread positive publicity for the Rationalists when the popular press reported on Mussolini’s appearance at the vernissage on the 30th of March (the day before the public inauguration), emphasizing the Duce’s amicable discussions with the architects exhibited (see Nicoloso, Paolo, Mussolini architetto. Propaganda e paesaggio urbano nell’Italia fascista, Turin 2008, p. 152).

Letter from Vassily Kandinsky to Filippo Tommaso Marinetti (July 23, 1932), in: Themenportal Europäische Geschichte, 2017, <www.europa.clio-online.de/essay/id/quelle-4064>.

Auf diese Quelle bezieht sich ein einführender und erläuternder Essay von Monica Cioli, The European avant-gardes and Italian fascism. The Kandinsky-Marinetti correspondence in July 1932, in: Themenportal Europäische Geschichte, 2017, <www.europa.clio-online.de/essay/id/artikel-4062>.